

es la respuesta escrita y formal del DTSC a todos los comentarios recibidos. Se pondrá a disposición del público y se colocará en los repositorios de información mencionados anteriormente. Quienes envíen un comentario escrito durante el período de comentarios del público recibirán una copia del documento RTC si proporcionaron una dirección de correo postal o correo electrónico.

Si el RAP se aprueba, el comienzo de la limpieza del sitio está previsto para la primavera de 2014 y su conclusión para el otoño de 2014. Se calcula que la limpieza del sitio durará aproximadamente cinco meses. En general, los trabajos se realizarán entre las 7 a.m. y las 5 p.m. en los días hábiles. No se trabajará los días sábados, domingos o festivos.

Durante el proceso de limpieza, Southern Pacific realizará una supervisión periódica para tener la certeza de que se logren los objetivos de limpieza aprobados por el DTSC. El DTSC también supervisará la evolución del proceso.

Todos los documentos que el DTSC pone a disposición del público pueden obtenerse en formato alternativo (p. ej., Braille, letra grande, etc.) o en otro idioma, según corresponda, conforme a las leyes federales y estatales. Comuníquese con Zenzi Poindexter para obtener ayuda.

A quién contactar para obtener más información

Para obtener más información sobre el proyecto del plan de limpieza o para que lo agreguen a la lista de correspondencia del sitio, comuníquese con los siguientes representantes del DTSC:

Jessy Fierro, Gerente de Proyecto del DTSC
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
(818) 717-6563
Correo electrónico: jessy.fierro@dtsc.ca.gov

Zenzi Poindexter, Especialista en Participación Pública del DTSC
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
(818) 717-6568
Correo electrónico: zenzi.poindexter@dtsc.ca.gov

AVISO COMUNITARIO

La misión del DTSC es de proteger a los residentes de California y al medio ambiente de los efectos nocivos de sustancias tóxicas a través de la restauración de recursos contaminados, la aplicación de regulaciones, y la prevención de la contaminación.

Taylor Yard Parcel G2 2800 Kerr Street, Los Angeles, CA

Plan de limpieza del suelo de la parcela G2 de Taylor Yard, el sitio de Southern Pacific, está disponible para comentarios del público

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (Department of Toxic Substances Control, DTSC por sus siglas en inglés) invita al público a revisar y comentar un plan propuesto para limpiar el suelo contaminado de la parcela G2 de Taylor Yard, el sitio de Southern Pacific, que está ubicado en 2800 Kerr Street en Los Ángeles, California. El plan de limpieza, denominado proyecto del Plan de Acción Correctiva (RAP, por sus siglas en inglés), detalla el muestreo ambiental que se realizó, los resultados y las actividades que se proponen para sanear el suelo contaminado.

El propósito de este proyecto del RAP es identificar los riesgos que surgen de las condiciones relacionadas con las actividades previas en el sitio y describir las opciones de limpieza propuestas o "alternativas de limpieza". La alternativa que se seleccione será implementada por la parte responsable, Union Pacific, después de recibir y examinar los comentarios del público. El período de comentarios del público para el proyecto del RAP se extenderá del 10 de octubre al 12 de noviembre de 2013. El DTSC lo invita a revisar y comentar el proyecto del RAP, que está disponible para la opinión pública en los repositorios de información que figuran en la página 3 de este Aviso para la Comunidad o en la página Web del DTSC: www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=19470006

DTSC no tiene ninguna autoridad para adoptar decisiones sobre la zonificación del sitio o el uso final. DTSC es responsable de asegurar que la contaminación se limpie apropiadamente para permitir el previsto futuro uso de la tierra. Actualmente, basado en los Códigos de Zonificación de la Ciudad de Los Ángeles, el sitio está designada para usos industriales.



Período de comentarios del público



Período de comentarios del público desde el 10 de octubre hasta el 12 de noviembre de 2013

Su participación es bienvenida. El período de comentarios del público tendrá una duración de 30 días comenzando el 10 de octubre y finalizará el 12 de noviembre de 2013. Los comentarios del público deben tener fecha de sello postal o deben enviarse por correo electrónico hasta el 12 de noviembre de 2013 a:

Jessy Fierro, Gerente del Proyecto
Dept. of Toxic Substances Control
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
E-mail: jessy.fierro@dtsc.ca.gov

El proyecto del RAP está disponible para su revisión por vía electrónica y en los repositorios de información que figuran en la página 3 de este documento.

Reunión pública 24 de octubre de 2013 6:00 p.m. a 8:00 p.m.

El DTSC celebrará una reunión pública el 24 de octubre de 2013 desde las 6:00 p.m. hasta las 8:00 p.m. en la escuela primaria Dorris Place ubicada en 2225 Dorris Place, Los Ángeles 90031. El personal del DTSC estará a su disposición para responder las preguntas relacionadas con el plan de limpieza. Agradecemos su participación y esperamos que nos acompañe.

El Aviso para la Comunidad contiene información sobre:

- Ubicación e historia del sitio
- Investigaciones ambientales y razones para la limpieza
- Plan de limpieza propuesto (proyecto del Plan de Acción Correctiva o RAP)
- Medidas de seguridad
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (California Environmental Quality Act, CEQA por sus siglas en inglés)
- Dónde encontrar los documentos del proyecto
- Los próximos pasos

Ubicación e historia del sitio

El sitio está ubicado en 2800 Kerr Street en el nordeste de Los Ángeles, cerca de la intersección de Golden State Freeway (Interestatal 5) y Glendale Freeway (Ruta estatal 2). Está limitado al oeste por el río Los Ángeles y al este por el parque Rio de Los Ángeles. Desde la década 1890s, la propiedad general de 243 acres de Taylor Yard ha sido utilizada por Southern Pacific para maniobras de ferrocarril. La parcela G-2 tiene un tamaño aproximado de 50 acres. Históricamente, el sitio se utilizó para mantenimiento y carga de combustible a partir de la década de 1930 y continuó operativa hasta 2006, año en que cerró definitivamente. Anteriormente, el sitio tenía un taller de motores diésel; un taller de maquinaria; un depósito de locomotoras; dos plataformas giratorias; tanques de almacenamiento subterráneo y de almacenamiento en superficie (UST y AST, por sus siglas en inglés) que contenían combustible, aceite, agua y se utilizaban para lavar las calderas; una zona de carriles de servicio y construcciones varias. En el año 2009, se demolió la mayoría de las estructuras restantes del sitio.

Investigaciones ambientales y por qué es necesaria la limpieza

Desde 1985, se han realizado una serie de investigaciones del suelo y el agua subterránea en el sitio. Los resultados de estas investigaciones han identificado sustancias químicas en el suelo del sitio, a saber: hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés), antimonio, arsénico, plomo, benzo(a)pireno y tetracloroetano. Las sustancias químicas preocupantes (COC, por sus siglas en inglés) en el gas de suelo incluyen benceno, 1,2-dicloroetano,

cis-1,2-dicloroetano, etilbenceno, naftaleno, tetracloroetano, tricloroetano y cloruro de vinilo. En las aguas subterráneas debajo del sitio también se observaron compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés). El agua subterránea que está debajo del sitio no se utiliza como agua potable. El sitio no presenta un riesgo inmediato para la salud porque la exposición de las personas al suelo es mínima. A pesar de que las condiciones actuales de este lugar no representan un riesgo inmediato para la salud, la limpieza del suelo es necesaria antes de que pueda volver a utilizarse y para la seguridad del medioambiente y las personas que habitan la zona.

Plan de limpieza propuesto (Borrado RAP)

Union Pacific ha examinado una variedad de posibles opciones para la limpieza. En el RAP, se propusieron las seis alternativas de limpieza siguientes para su evaluación:

Alternativa 1: No hacer nada: no se cambiarían las condiciones del sitio y no se haría una limpieza.

Alternativa 2: Reinstalación del sistema de extracción de vapores del suelo (SVE, por sus siglas en inglés) basada en el muestreo de datos y monitoreo continuo del agua subterránea. Esta opción reduciría las concentraciones de VOC pero no limpiaría el suelo contaminado con metales y TPH.

Alternativa 3: Cubrimiento de los suelos contaminados con concreto u hormigón para encapsular o hacer de “tapa” para prevenir la exposición; instalación de un sistema de barrera de vapor y de aireación debajo de los cimientos de construcción como parte de la futura reutilización del lugar; reinstalación de un sistema de SVE basado en el muestreo de datos; instalación de un sistema de captación de agua de lluvia; y monitoreo continuo del agua subterránea. Esta opción no produciría la eliminación de metales, TPH y VOC.

Alternativa 4: Excavación del suelo en zonas impactadas hasta una profundidad de 10 pies y eliminación del material de excavación fuera del sitio; operación continua de un sistema de SVE basado en los datos del muestreo; y monitoreo continuo del agua subterránea. Esta opción eliminaría metales, TPH y VOC pero no eliminaría la contaminación del suelo en un nivel mayor de profundidad.

Alternativa 5: Excavación del suelo en zonas impactadas hasta una profundidad de 2.5 a 5 pies y eliminación del material de excavación fuera del

sitio; recubrimiento de los suelos contaminados con concreto u hormigón para encapsular o hacer de “tapa” para prevenir la exposición; instalación de un sistema de barrera de vapor y de aireación debajo de los cimientos de construcción como parte de la futura reutilización del sitio; operación continua de un sistema de SVE basado en los datos del muestreo; instalación de pozos de biovente; instalación de un sistema de captación de agua de lluvia; monitoreo continuo de aguas subterráneas y eliminación de producto en fase libre (TPH) del pozo impactado. Esta opción produciría la eliminación del suelo con altas concentraciones de metales, TPH, y VOC; y reduciría la contaminación de TPH y VOC en un nivel mayor de profundidad del suelo.

Con todas las alternativas, el sitio estaría sujeto a un convenio de utilización de tierras para limitar el uso de la propiedad a fines comerciales/industriales, así como a una supervisión y mantenimiento a largo plazo para garantizar que los futuros ocupantes del sitio no estén expuestos.

El DTSC evaluó las alternativas y determinó que la opción de limpieza más eficaz, implementable y económica para el sitio es la Alternativa 5: Excavación, hormigón, sistema de barrera de vapor y de aireación debajo de los cimientos de construcción, SVE, sistema de biovente, sistema de captación de agua de lluvia, monitoreo de aguas subterráneas y eliminación de productos en fase libre (TPH).

Medidas de seguridad

Con el objeto de proteger a la comunidad cercana y los trabajadores en el sitio durante las actividades sobre el terreno, el trabajo en el lugar se realizará según un plan de seguridad y salud específico de dicha instalación. Se rociará agua sobre el suelo para asegurar que la cantidad de polvo generada se reduzca al mínimo; el polvo que se acumule se cubrirá con telas plásticas. Se realizará un monitoreo del aire para controlar la cantidad de polvo generado y garantizar la eficacia del rociado del suelo con agua. La mayor parte del material de excavación se transportará a una instalación con licencia fuera del sitio mediante vagones conectados al sistema de transporte ferroviario adyacente; también se podrán utilizar camiones. Todos los vagones y camiones que salgan del sitio estarán cubiertos, y se cepillarán y lavarán las ruedas de los camiones para que no traslade el suelo contaminado a la calle.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

En conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA), el DTSC realizó una revisión de las actividades de limpieza propuestas y preparó un Estudio Inicial: Declaración Negativa (ND, por sus siglas en inglés) para el sitio. La ND establece que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo en la salud de los seres humanos y el medioambiente.

Dónde encontrar los documentos

El DTSC le recomienda revisar el proyecto del RAP y otros documentos relacionados con el sitio los cuales están disponibles en los repositorios de información detallados a continuación:

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Regional Records Office
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
Contacten a Vivien Tutaan para programar una cita (818) 717-6521
Horario: de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.

Biblioteca Pública de Los Ángeles, sucursal de Cypress Park

1150 Cypress Avenue
Los Ángeles, CA 90065
Teléfono: (323) 224-0039
Lunes y miércoles: de 10 a.m. a 8 p.m.;
Martes y jueves: de 12:30 p.m. a 8 p.m.;
Viernes y sábado: de 10 a.m. a 5:30 p.m.;
Domingo: cerrado

También encontrará en Internet copias de informes técnicos claves, avisos para la comunidad y más información relacionada con el sitio en la página Web del DTSC: www.emirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=19470006

Los Próximos pasos

El DTSC no tomará una decisión definitiva para implementar el proyecto del RAP hasta que haya revisado y examinado todos los comentarios del público. Después de la revisión de los comentarios del público, el DTSC emitirá una Respuesta a los Comentarios (RTC, por sus siglas en inglés). La Respuesta a los Comentarios